

Specimen

Milagros Fernández Pérez

Universidade de Santiago de Compostela

Roman Jakobson y su contribución al estudio del lenguaje peculiar

“Sólo el niño nos da la oportunidad de observar el lenguaje humano *in statu nascendi*” escribía recientemente Karl Bühler. Se podría perfectamente agregar, prosiguiendo esta cita, que “sólo las perturbaciones lingüísticas cuya patología es de origen central nos dan la oportunidad de observar el deterioro del lenguaje humano”. El nacimiento y la decadencia de la estructura de una lengua son muy instructivos para el lingüista consagrado al estudio de su forma acabada (Jakobson 1941: 19).

RESUMEN

La publicación en 1941 del trabajo *Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze* constata la labor participativa de Roman Jakobson en el contorno multidisciplinar neuro-psico-lingüístico integrado por, entre otros, Alexander Luria y Lev Vygotsky. Nuestro objetivo en esta contribución consiste precisamente en rotular las bases cognitivas implícitas en la concepción de *Lenguaje infantil y afasia*, y que habitualmente se han oscurecido a costa de primar su relevancia estructural en la organización jerarquizada de los sonidos en las lenguas. La visión funcional y la esfera cognitiva de la comunicación patentes en el pensamiento de Jakobson deben contemplarse también en su obra de 1941, que resulta determinante para hacer factible su interés por el lenguaje peculiar en la etapa infantil (proceso de desarrollo) y en trastornos como las afasias (dinámicas de retroceso).

ABSTRACT

Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze, published in 1941, highlights Jakobson's important work in the multi-disciplinary field of neuro-psycho-linguistics, integrated by Alexander Luria and Lev Vygotsky among others. Our main goal consists in stressing the implicit cognitive basis in *Child Language and Aphasia*, usually shadowed by the structural primacy in the hierarchical organization of the language sounds. The functional point of view and the cognitive sphere of communication are present in Jakobson's 1941 works. These are crucial to prove his interest on the peculiarities of language during childhood (as a development process), and in disorders such as aphasia (as a dissolution process).

1. Introducción

Es frecuente destacar el perfil de una figura en la historia de la ciencia por los rasgos de impacto o por su trascendencia en el contexto actual. Se subrayan de este modo

aqueños elementos de contribución que encajan con lo predominante en el presente. Si se trata de un autor prolífico y avanzado a su tiempo como es el caso de Roman Jakobson, lo más probable es que haya de ser revisitado para constatar todas sus dimensiones de aportación. De hecho, lo común ha sido exhibir los ingredientes estructurales de la obra de Jakobson como factor primordial de contribución en la historia de la Lingüística del s. XX. Su nombre va unido al *binarismo* y a la organización estructural jerarquizada de los sonidos lingüísticos, y casi siempre se obvia la concepción global y comunicativa del lenguaje que defiende, apenas vislumbrada a través de las llamadas “funciones” expresiva / apelativa / fática / representacional / metalingüística / estética, la mayoría de las veces mencionadas de modo secundario y hasta anecdótico.

Por otra parte, y quizás como aspecto llamativo e incluso sorprendente está la omisión y también la ignorancia de su pertenencia al Círculo Lingüístico de Praga. Sin duda, su filiación al “funcionalismo realista” podría explicar la amplitud de miras y la diversidad de dimensiones de la lingüística jakobsoniana. Y, sin embargo, hasta los mismos integrantes de la Nueva Escuela de Praga llegan a poner en duda su lealtad:¹ Vachek (1983), entre otros, alude a diferencias significativas entre postulados de la lingüística de Praga y ciertas propuestas de Jakobson. A este respecto, Koerner (1997) subraya la variedad de influencias y de fuentes en la lingüística de nuestro autor (Círculo Lingüístico de Moscú, Escuela de Kazan, Círculo de Praga), si bien resulta asombroso que autores como M. Kruszewski o J. Mukarowski sean escasamente mencionados en los trabajos de Jakobson. Asimismo, pasan desapercibidos sus ricos contactos intelectuales con personalidades de la talla de Bühler, Luria o Vigotsky, de cuyos intercambios pluridisciplinarios se ha nutrido el pensamiento avanzado de nuestro autor (Jakobson 1941, 1956, 1970, 1980a, 1980b) y que resultan imprescindibles para comprender la relevancia de Jakobson en la historia de la lingüística así como sus resonancias en la lingüística actual.

2. Algunos ingredientes de la Lingüística comunicativa de R. Jakobson

Hay tres características que definen la concepción del lenguaje según los postulados del “funcionalismo realista” de Praga y que se muestran en los trabajos de Jakobson, desde las contribuciones iniciales sobre la fonología de las lenguas eslavas (Jakobson 1929), pasando por las aportaciones en la esfera del lenguaje peculiar (Jakobson 1941), hasta las investigaciones posteriores en el contexto americano (Jakobson 1980a).

En primer lugar destaca la visión comunicativa y dinámica de la lengua que exige un enfoque integral sobre los comportamientos verbales que por fuerza han de contemplarse en sus vertientes sociales, semióticas y mentales. Así que, en segundo lugar, el planteamiento multidisciplinar está servido: los procesos de emisión y recepción de

1 Hay excepciones, como la de I. Mel'čuk (1985: 178), quien considera el legado de Jakobson un “fascinating and intriguing phenomenon” y valora su contribución en términos contundentes: “Although Jakobson is one of the founders of Prague structuralism, personally he is closer to “broad” linguists, linguists par excellence: for example, to Sapir or Benveniste, or to one of this teachers, Peškovskij. He is completely free of even the slightest trace of sectarianism” (Mel'čuk 1985: 198).

mensajes requieren actividad cognitiva, los códigos gramaticales e interactivos no pueden soslayar el contexto. Finalmente, y como consecuencia, la revisión del inmanentismo estricto está fuera de duda: según Jakobson hay que sustituir (1973: 38)²

the Saussurian model of *langue* as a static, uniform system of mandatory rules and to supplant this oversimplified and artificial construct by the dynamic view of a diversified, convertible code with regard to the different functions of language and to the time and space factors, both of which were excluded from the Saussurian conception of the linguistic system.

La concepción protagonista de la lingüística en el conjunto de las ciencias del hombre corre pareja a la necesidad de abordar los problemas del lenguaje en su complejidad. El lingüista no puede sustraerse a las dimensiones múltiples de las lenguas; con palabras de Jakobson (1970: 28):

los lingüistas deberían, de grado o por fuerza, interesarse cada vez más en los numerosos problemas de antropología, de sociología y de psicología que invaden el dominio del lenguaje, pues es difícil para el lingüista moderno limitarse a su objeto de estudio tradicional.

En la esfera multidisciplinar en la que se mueve la investigación –y en la que la lingüística detenta el papel de eje– se establecen coordenadas dialécticas entre lo que Jakobson denomina *autonomía* e *integración*. Si bien los métodos y las unidades de la lingüística son genuinos, la visión global de los fenómenos comunicativos no puede eludir la red global que los envuelve. A este respecto, la conjunción metodológica entre lo específico y lo compartido se vuelve clave en las pesquisas sobre el lenguaje; según Jakobson (1970: 28-29):

es preciso conceder una atención igual a lo que la estructura y el desarrollo de un sector dado del saber tienen de específico y a lo que hay de común en las bases de varias disciplinas y de las modalidades de su evolución [...] cuáles son las perspectivas de una cooperación interdisciplinaria fundada en la estricta reciprocidad, sin usurpación del dominio y de las exigencias propias de cada ciencia.

El enfoque fenomenológico ligado a la concepción amplia del lenguaje (“nada del lenguaje me es ajeno”) traza derroteros genuinos en la Lingüística de Jakobson. No sólo en la vertiente interna de su producción, en la que se defiende la importancia de la *realidad lingüística no-ficcionada* (= interesa el *cómo* de las expresiones tal y como las emiten los hablantes), sino asimismo en la dimensión externa de colaboración con científicos de otros ámbitos (entre otros, Luria y Vygotsky) y de actitud ponderada cuando se trata de valorar una propuesta teórica o de adscribirse a una escuela particular.³ No son de extrañar los paralelismos que se establecen con autores como E. Sapir y É. Benveniste. Con el primero comparte el concepto de *realidad lingüística*

2 J. Vachek (1983) remonta a la etapa de preguerra la visión moderada sobre el inmanentismo y el carácter dinámico del sistema. Ya en 1931 Jakobson insistía en que no cabe la identificación entre sincronía y estatismo, explícitamente señala: “A static cross-section is a fiction: it is only an auxiliary device of research, not a special mode of existence” (1931: 264).

3 A este respecto, Mel'čuk (1985: 198) subraya su libertad intelectual y sobre todo su no-sectarismo: “He is completely free of even the slightest trace of sectarianism; nothing is as far from him as any manifestation of *esprit de clocher* that is inevitable when “one's own”, “particular” philosophical or theoretical system is constructed”.

mental cuando asegura que son los principios y los valores culturales los que dibujan realidades perceptivas que definen la mentalidad de las comunidades lingüísticas, de modo que la realidad mental de las unidades lingüísticas se asienta en normas y comportamientos sociales y culturales antes que en elaboraciones individuales.⁴ Los procesos mentales de la actividad verbal son singulares, en opinión de Jakobson (1970: 47):

las operaciones mentales ligadas a los simbolismos de las lenguas son esencialmente diferentes de todos los fenómenos psicológicos.

Con el segundo coincide en la necesidad de aproximarse a la actividad lingüística en proceso, contemplando la dinámica del lenguaje como (a) acto, (b) proceso evolutivo, (c) proceso emergente, y (d) proceso en disolución (Jakobson 1956: 43). El interés por los hechos comunicativos en todas sus dimensiones y la importancia metodológica atribuida a la realidad lingüística no-ficcionada orientan de modo natural la inclinación de nuestro autor hacia el lenguaje peculiar: lo sugestivo está en los mecanismos expresivos (el cómo) para conseguir objetivos de acción comunicativa (el qué). Señala nuestro autor que

El código verbal es una propiedad real de toda comunidad lingüística dada, y, por lo tanto, la controversia lingüística bien conocida entre la posición del *hocus pocus* y la de la “verdad dada por Dios” no tiene objeto (Jakobson, 1962: 165).

Se sorprende Jakobson (1941, 1956) del descuido de los lingüistas hacia el lenguaje peculiar –sea en proceso de adquisición, sea en situación de merma– y lamenta que no se haya dado una continuidad acentuada a las investigaciones previas de, entre otros, A. Grégoire (1937), C. Stern (1928), W. Leopold (1939), É. Benveniste (1952) y de, sobre todo, Alexander Gvozdev (1929), autor que Jakobson considera su maestro en esta esfera. En la línea de sus planteamientos de raíz comunicativa y multidisciplinar, da carta de naturaleza a la lengua singularmente construida, que debe ser analizada mediante técnicas propiamente lingüísticas. Así, respecto de las producciones verbales en período de desarrollo se muestra contundente:

ningún procedimiento psicológico puede sustituir al análisis estructural riguroso y circunstanciado de la adquisición, progresiva, cotidiana, del lenguaje por el niño; semejante estudio exige la aplicación de una técnica y de una metodología puramente lingüística (Jakobson 1970: 48-49).

3. Cómo abordar el “lenguaje en emergencia” y el “lenguaje en disolución” según Jakobson

Hay al menos tres estratos de enfoque y método que han alumbrado el quehacer lingüístico de Jakobson sobre el lenguaje peculiar. En primer lugar, la *relevancia del marco comunicativo* en el que las producciones, aunque singulares, resultan efectivas como acción al ser eficaces en su significado. En segundo lugar, la utilidad del *recurso*

4 Dice Jakobson que la propiedad privada en el lenguaje no existe, que todo está socializado: “La propriété privée, dans le domaine du langage, ça n'existe pas: tout est socialisé. L'échange verbal, comme toute forme de relation humaine, requiert au moins deux interlocuteurs: l'idiolecte n'est donc, en fin de compte, qu'une fiction quelque peu perverse” (Jakobson 1956: 54-55).

metodológico de la comparación, siempre imprescindible para determinar patrones codificados. Y, en tercer lugar, el *valor natural del análisis lingüístico* exigido por las estructuras verbales propias del lenguaje peculiar. La autonomía de la Lingüística, constatada en sus métodos, se acopla así a la concepción integral y multidisciplinar de los hechos comunicativos, mostrada en sus vertientes (social, psicológica, cerebral, antropológica...) de actividad natural.

3.1 Las coordenadas comunicativas que envuelven la actividad lingüística desempeñan un papel crucial en la atribución de valores a los intercambios especiales: el lenguaje infantil resulta interesante por cuanto es efectivo en la interacción; el lenguaje mermado se contempla como tal por haber disuelto ciertos alcances de comunicación previos. Pero, además,

(a) En el lenguaje en desarrollo la eficacia comunicativa figura regida por superestructuras de praxis comunicativa sobre las estructuras propiamente gramaticales:

Al deseo de participar en la conversación se agrega la capacidad de comunicar algo: la apariencia de palabra se convierte en verdadero diálogo. En el momento en que la producción de sonidos se hace con “una firme intención de comunicación” se ha alcanzado la etapa de formación efectiva del lenguaje, como observaba ya Wundt (Jakobson 1941: 36).

(b) Los niños manejan *holofrases* que cumplen funciones de significado pleno en los intercambios. Con palabras de Jakobson (1980a: 101):

Children begin with one-word phrases (holophrases), then they reach the actual phrase level, “little boy”, “black cat”, “John's hat”, etc., and the latest to emerge is the construction of subject and predicate. The acquisition of such constructions is, as a matter of fact, a verbal and mental revolution.

(c) El dominio de códigos de interacción se hace patente a través de constataciones sobre la competencia metalingüística infantil. Son numerosos los ejemplos tomados de Gvozdev, Svačkin y Cukovsky que ilustran de modo fehaciente la consciencia comunicativa en el proceso de adquisición (Jakobson 1980a: 124 y ss.), con resultados tan curiosos como los que produce la idea de género gramatical:

Luna (“moon”, feminine gender) is the wife of *mesjak* (“moon”, masculine gender), while *mesjak* looks like a man; Is *stol* (“table”, masculine gender) a daddy? *Tarelka* (“plate” feminine gender)– a mommy? (Jakobson 1980a: 126).

En el lenguaje mermado en situaciones de afasia, el reconocimiento de dos disrupciones fundamentales (el denominado colapso de 'contigüidad' y el trastorno de 'similitud') se sostiene en una concepción amplia de la comunicación, que prima los valores de intercambio verbal y sobre ellos analiza los mecanismos lingüísticos utilizados. Por otra parte, esta distinción armoniza con las actividades *gnóstica* y *dinámica* propias de la corteza cerebral. Ha sido precisamente A. Luria quien, en un trabajo dedicado a la contribución de Jakobson a la teoría de la afasia, ha subrayado la relevancia de estos extremos:

There is every reason to suppose that the mastering of the hierarchically organized systems or codes of language is a highly complex form of GNOTIC activity, which

comprises different levels (phonetic, lexical-morphological, and logical-grammatical), whereas the realization of the initial intention into a smooth expanded speech utterance must be regarded as a typically DYNAMIC process (Luria 1983: 244-245).

3.2 Para el hallazgo de patrones comunicativos en el maremágnum de producciones de lenguaje peculiar, Jakobson se sirve de la herramienta primordial en lingüística cuando se trata de sistematizar características: la comparación. Es el método comparativo el que facilita la visión evolutiva del desarrollo del lenguaje en el niño, el que proporciona soporte para reconocer coincidencias entre afásicos, y el que definitivamente permite delinear códigos genuinos en situaciones singulares de adquisición y de merma. Por otra parte, la sistematización de procesos y de propiedades definitorias del lenguaje en las primeras etapas –que quieren ser “universales”–, y también el paralelismo que Jakobson halla entre el desarrollo y la disolución del lenguaje se constatan a través de comparaciones.

Tanto es así que autores como V. Rūķe-Draviņa (1977) subrayan la atención de Jakobson a datos reales procedentes de entornos idiomáticos distintos, gracias precisamente al recurso metodológico de la comparación.⁵ Nuestro autor era explícito al señalar que

El lenguaje infantil y la afasia pueden y deben formar parte de la lingüística comparativa –comparativa en el sentido amplio del término (Jakobson 1941: 135).

De modo que las propuestas universalistas no descansan en asunciones apriorísticas sino que son consecuencia del análisis empírico de producciones que se comparan. Según Rūķe-Draviņa (1977: 405), la investigación de Jakobson sobre el lenguaje infantil ha incidido de modo notable en la lingüística posterior porque, entre otros méritos, ha conseguido

- called for further exact linguistic records from many languages in order to examine the validity of this “working hypotheses”;
- tried to find some universals, i.e. some common features characteristic of all children independent of their native language, concerning gradual developmental degrees and the use of parental terms.

3.3 Las producciones verbales, aunque peculiares, deben describirse en términos lingüísticos y tomando en consideración las coordenadas comunicativas que las envuelven.⁶

5 Los datos interidiomáticos que se comparan se consideran capitales para la constatación de regularidades en los procesos. Con palabras de Jakobson (1941: 97): “La estratificación de los elementos de un sistema fonológico resulta estrictamente regular. Pero no se pueden considerar como explicadas esas leyes hasta haber comprendido y demostrado su necesidad interna. Las tentativas de explicación de carácter atomístico son radicalmente insuficientes porque no tienen en cuenta la totalidad y tratan de dar una explicación a fenómenos aislados o a aspectos parciales. Las leyes fónicas del lenguaje infantil no deben separarse, pues, mecánicamente de las manifestaciones que les corresponden en las lenguas del mundo y en la afasia, de la misma manera que no se debe tratar sonidos aislados sin tener en cuenta el lugar que ocupan en el sistema fónico”.

6 Destaca nuestro autor (Jakobson 1980a: 93) la defensa explícita de É. Benveniste sobre la importancia del lenguaje peculiar, visible en una carta datada en 1966: “Après tout, c’est ainsi que nous communiquons,

ningún procedimiento psicológico puede sustituir al análisis estructural riguroso y circunstanciado del aprendizaje progresivo, cotidiano, del lenguaje por el niño; semejante estudio exige la aplicación cuidadosa de una técnica y de una metodología puramente lingüísticas (Jakobson 1970: 49).

Subraya Jakobson la necesidad de diferenciar las facetas de comprensión y de emisión para estimar las destrezas de recepción y de expresión en los casos singulares. De modo que esto permita reconocer valores lingüísticos genuinos como los llamados "predicados psicológicos" y estructuras sintácticas genuinas (Jakobson 1980a: 101 y ss.). La fuerza comunicativa de las holofrasas marca el inicio de procesos actualmente denominados de "corta" y "pega" (Tomasello 2003) los que, mediante segmentos distribucionales diferentes, revelan el dominio comunicativo y la construcción de formas gramaticales idiosincráticas. Con palabras de Jakobson (1980a: 102),

in learning his mother tongue, the child realizes that he has the right to impose different predicates on the same subject, "dog" ("the dog...runs, sleeps, eats, barks") as well as he may combine different subjects ("dog, cat, Peter, Mommy") with one and the same predicate (e.g. "runs"). The misuses of freedom is a typical side-effect of the child's verbal and mental liberation from the given situation. As long as he merely says "runs", or "cat", or "dog", he is totally dependent on the present temporal and spatial environment, but with the appearance of subject-predicate clauses, he suddenly can speak of things distant in time and space, events belonging to the remote past or to the future, and furthermore he can build entire fictions. It is this ability that gets lost in cases of outright agrammatical aphasia.

4. Conclusiones.

Principios cognitivo-comunicativos en la lingüística de Jakobson y su relevancia para el lenguaje peculiar

El carácter precursor de la lingüística jakobsoniana no queda reducido a la temática singular del lenguaje en desarrollo y en disolución, ni tampoco únicamente al prisma comunicativo y multidisciplinar, sino que su propuesta pionera se traduce en procedimientos metodológicos que avanzan ingredientes cognitivos de la lingüística actualmente en boga. Entre los que conviene subrayar (a) la iconicidad, (b) el internivel y (c) la marcación. Principios todos ellos operativos en la aproximación y el análisis del lenguaje peculiar.

La insistencia en la motivación verbal como fuente de recursos comunicativos se plasma sobre todo en las dimensiones de uso reconocidas (expresiva, apelativa, fática, etc.), pero también en la asunción de percepciones psicológicas y de entidades cognitivas asociadas a unidades y segmentos lingüísticos y que completan su potencialidad de intercambio (Givón 1994, Slobin 1985). Son recurrentes las alusiones a la vigencia de la iconicidad en los planteamientos lingüísticos de Jakobson:⁷ la motivación psicoló-

para des phrases, même tronquées, embryonnaires, incomplètes, mais toujours par des phrases. C'est ici, dans notre analyse, un point crucial".

7 Mel'čuk (1985) subraya el peso de la perspectiva peirceana en la concepción icónica de los elementos comunicativos propia de Jakobson: los elementos lingüísticos han de contemplarse en contexto, según su función en el marco. Dice Mel'čuk (1985: 190-191): "An important corollary of the Jakobsonian approach to

gica en el orden de palabras (“Veni, vidi, vinci”, Jakobson 1965), las connotaciones de los sonidos “coloreados” (Jakobson 1929, 1931), el valor añadido a ciertas terminaciones afijales (Mel'čuk 1985: 190 y ss.) y, sobre todo, los sesgos icónicos de su visión sobre el desarrollo verbal del niño, tal y como prueban consideraciones como las siguientes:

Aunque las constrictivas estén aún sustituidas por oclusivas en el “lenguaje denotativo concreto” del niño, pueden figurar como medio sonoro expresivo: el tranvía estará representado por “yin-zi”, y “ss” designará para un niño al gato, para otro a la mosca; en muchos casos una “f” servirá tanto para imitar el ruido de un avión como para espantar perros y gallinas (Jakobson 1941: 38).

La nasalización tiene una especial carga emotiva, mientras que la oclusiva señala más bien una emoción moderada o apaciguamiento. Parece fácil de entender que la consonante nasal se oponga, en el umbral del lenguaje infantil, a la oclusiva (pura) oral, que ofrezca un soporte afectivo y que constituya un sonido de sufrimiento, destinado a llamar, a quejarse, a pedir [...]. La oclusiva oral se presenta en cambio como una entidad más independiente de las emociones, es decir menos teñida de afecto (Jakobson 1941: 105).

La concepción integral de la lengua corre pareja a la visión internivel defendida en los trabajos de Jakobson. El postulado saussureano “La langue est un système où tout se tient” se proyecta en toda su extensión: los componentes de la lengua se describen en su interconexión y por las repercusiones recíprocas que ejercen, y más tratándose de lenguaje peculiar en cuya producción se requiere contemplar todos los aspectos para obtener la eficacia comunicativa lograda. Los sonidos son el soporte de las palabras, y, a su vez, son éstas los mimbres de las construcciones y estructuras más complejas. Calas como las siguientes son ilustrativas de cómo el enfoque comunicativo global conduce a una aproximación relacional entre los niveles de la lengua.

Mientras subsisten partes del sistema, éstas forman un sistema bien ordenado, aunque empobrecido. Igual que el niño no se contenta con reducir pura y simplemente el sistema lingüístico, sino que atribuye nuevos valores al sistema simplificado, el afásico no se limita a ofrecer un desmantelamiento de su sistema antes más rico, sino que incluso a veces ofrece una reestructuración (Jakobson 1941: 49).

Sea cual sea la amplitud de la afasia, lo que siempre se ve afectado es la función semiótica de las unidades lingüísticas correspondientes; el fonema pierde su valor distintivo, el vocabulario, su significación léxica y las formas morfológicas y sintácticas sus significados gramaticales. Las carencias de los distintos niveles lingüísticos están ligadas a menudo entre sí (Jakobson 1941: 53-54).

Los constituyentes, fonéticos y gramaticales a la vez, de la lengua, están sometidos al mismo principio de jerarquización, y esta jerarquización de los valores lingüísticos, siempre y por doquier uniforme, lleva en sí misma su propia justificación (Jakobson 1941: 136).

the iconicity of the linguistic signs is his requirement of finding and explicitly stating the most delicate parallels between the signans and the signatum. Jakobson insists on taking into account not only the full identity of morphs, which is commonplace, but also the specific situations in which, for example, some affixes share a certain grammatical function and one morpheme or at least one phoneme feature, which thus becomes the carrier of the above function”.

The question of levels is relevant indeed. Too often, attempts to treat the linguistic aspect of aphasia suffer from inadequate delimitation of the linguistic levels. One could even say that today the most important task in linguistics is to learn how to delimit levels. The various levels of language are autonomous. Autonomy doesn't mean isolationism; all levels are interrelated. Autonomy does not excluded integration, and even more, autonomy and integration are closely linked phenomena (Jakobson 1980a: 94).

When we discuss those forms of aphasia in which disruption of the sound-pattern of language is a relevant factor, we must remember that for contemporary linguistics there is no such field as sounds for themselves only. For the speaker and listener speech sounds necessarily act as carriers of meaning. Sound and meaning are, both for language and for linguistics, an indissoluble duality (Jakobson 1980a: 95).

Finalmente, el principio de marcación, consustancial al método estructural y quizás fiduciario del binarismo, figura como procedimiento central en la lingüística de Jakobson aplicada al lenguaje peculiar. De una parte, porque son los elementos menos marcados los que funcionan como recursos habituales en la lengua en desarrollo y en los casos de lengua en disolución. Y de otra, porque en todo sistema estructural especial la ordenación de categorías y propiedades se sostiene sobre clases y rangos muchas veces flexibles y con tendencia a la gradación. A este respecto señala Jakobson que los subsistemas surgidos en los casos de desarrollo y de disolución evidencian el carácter consustancial e inherente de ciertas marcas en la lengua:

The basic structural principle of these values, namely the opposition of marked and unmarked entities, proves to be an essential aspect of phonological analyses, because the notion markedness characterize the direction of substitution and simplification errors made by aphasics (Jakobson 1980a: 97).

La constatación más palmaria de la permanencia de significados y valores genéricos y no-marcados, y que por ello permiten relaciones opositivas a gran escala, se halla ilustrada en el imperativo: forma verbal elemental sin flexión figura como elemento verbal emergente en las primeras etapas de desarrollo y se conserva en los casos más severos de agramatismo (Jakobson 1980a: 102 y ss.). Asimismo, los ajustes y cambios que se dan en el lenguaje peculiar no son sin más particulares ni tampoco azarosos o caóticos, sino que contienen grados de sistematicidad que conviene estudiar:

The changes in an aphasic's speech are not mere losses, but also replacements, and these replacements may be systematic, as for instance, the regularization of irregular verbs in the standard language, a phenomenon similar to the successive competences of a child in his approach to the mother tongue (Jakobson 1980a: 106).

Es la propia naturaleza semiótica de la lengua la que encierra estructuras opositivas más o menos densas según los elementos significativos que entren en juego. La construcción (en procesos adquisitivos) y la disolución del lenguaje (en situaciones de merma) revela la presencia de unidades marcadas y no-marcadas como valores con función en el sistema:

Al comienzo del lenguaje infantil, un sólo sonido por palabra posee la función de distinguir los significados. Incumbe habitualmente el cambio a la consonante, mientras que la vocal, *a*, sigue siendo la misma. Una segunda vocal se agrega a veces a la

a en esta etapa de palabras monofonemáticas [...]. Las unidades fónicas distintivas que se suceden en la palabra crecen poco a poco en número y diversidad (Jakobson 1941: 124).

En el desarrollo del sistema fonemático las unidades menos estructuradas son sustituidas por las más estructuradas; todas las leyes de implicación encuentran por consiguiente una explicación en la estratificación de las oposiciones más simples y más groseras por oposiciones más finas y más diferenciadas (Jakobson 1941: 129).

Las necesidades comunicativas se gestionan, así pues, a través de recursos semióticos especiales diseñados sobre la base de disposiciones cognitivas compartidas. Solo de este modo puede reconocerse la importancia lingüística de los sistemas peculiares en procesos de adquisición y en dinámicas de retroceso.

Referencias bibliográficas

- Benveniste, Émile (1952): "Comunicación animal y lenguaje humano". *Problemas de lingüística general*. México: Siglo XXI, 1971.
- Givón, Thomas (1995): "Isomorphism in the Grammatical Code: Cognitive and Biological Considerations". *Iconicity in Language*. Ed. por R. Simone. Amsterdam: J. Benjamins, 47-76.
- Grégoire, Antoine (1937): *L'Apprentissage du langage: les deux premières années*. Liège.
- Jakobson, Roman (1929): "Remarques sur l'évolution phonologique du russe comparée à celle des autres langues slaves". *TCLP*. 2.
- Jakobson, Roman (1931): "Prinzipien der historischen Phonologie". *TCLP*. 4 : 247-267.
- Jakobson, Roman (1941): *Kindersprache, Aphasie und Allgemeine Lautgesetze*. Uppsala: Universitets Arsskrift. Traducción al español de E. Benítez (sobre la versión francesa). *Lenguaje infantil y afasia*. Madrid: Ayuso, 1974.
- Jakobson, Roman (1956): "Deux aspects du langage et deux types d'aphasies". *Essais de Linguistique Générale* (traduit par N. Ruwet de l'original, *Fundamentals of Language*, The Hague). Paris: éditions de Minuit, 1963, 43-67.
- Jakobson, Roman (1962): "El concepto lingüístico de rasgos distintivos. Reminiscencia y meditaciones". *Nuevos ensayos de Lingüística General* (versión española del trabajo original publicado en *Selected Writings*, vol. I). México: Siglo XXI, 1976, 140-176.
- Jakobson, Roman (1968): "El papel de los elementos fónicos en la percepción de la palabra". *Nuevos ensayos de Lingüística General* (versión española del trabajo original publicado en *Selected Writings*, vol. I, 705-718). México: Siglo XXI, 1976, 177-192.
- Jakobson, Roman (1970): "Relaciones entre la ciencia del lenguaje y las otras ciencias". *Nuevos ensayos de Lingüística General* (versión española del trabajo original publicado en *Tendances principales de la recherche dans les sciences sociales et humaines*. Paris: Mouton/Unesco). México: Siglo XXI, 1976, 11-82.
- Jakobson, Roman (1973): *Main Trends in the Science of Language*. London: G. Allen & Unwin.
- Jakobson, Roman (1980a): *The framework of language*. Michigan: The University of Michigan Press.
- Jakobson, Roman (1980b): *Brain and language. Cerebral Hemispheres and Linguistic Structure in Mutual Light*. Columbus, Ohio: Slavica Publis.

- Koerner, Edward F.K. (1997): "Remarks on the Sources of R. Jakobson's Linguistic Inspiration". *Cahiers de l'ILSL*. 9: 151-168.
- Leopold, Werner (1939): *Speech development of a bilingual child: a linguist's record*. Evanston: Northwestern University Press.
- Luria, Alexander (1977): "The Contribution of Linguistics to the Theory of Aphasia". *Roman Jakobson. Echoes of his scholarship*. Ed. por D. Armstrong y C.H. van Schooneveld. The Peter de Rider Press, 237-252.
- Mel'čuk, Igor (1985): "Three Main Features, Seven Basic Principles, and Eleven Most Important Results of Roman Jakobson's Morphological Research". *Roman Jakobson. Verbal Art, Verbal Sign, Verbal Time*. Ed. por K. Pomorska y S. Rudy. Oxford: Blackwell, 178-200.
- Rūķe-Draviņa, Velta (1977): "Child Language Studies". *Roman Jakobson. Echoes of his scholarship*. Ed. por D. Armstrong y C.H. van Schooneveld. The Peter de Rider Press, 403-409.
- Slobin, Dan (1985): "The child as a linguistic icon-maker". *Iconicity in Syntax*. Ed. por J. Haiman. Amsterdam: J. Benjamins, 221-248.
- Stern, William / Stern, Clara (1928): *Die Kindersprache*. Darmstadt.
- Tomasello, Michael (2003): *Constructing a Language. A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge: Harvard University Press.
- Vachek, Josef (1983): *Praguiana. Some Basic and Less Known Aspects of the Prague Linguistic School*. Amsterdam: J. Benjamins.